

Η ΙΦΙΓΕΝΕΙΑ ΤΟΥ ΕΥΡΙΠΙΔΗ

Τούτες τις μέρες θα παιχτεί στο Βασιλικό θέατρο από το θίασο Κυβέλης ή «Ιφιγένεια εν Αύλιδι» του Ευριπίδη, μεταφρασμένη στη σημερινή ζωντανή γλώσσα από το Σμυρνιό ποιητή Άλέκο Φωτιάδη. Η μετάφραση του Φωτιάδη κρίνεται, απ' όσους την άκούσανε, όχι ως ξεροή μετάφραση μα ως δημιουργική έργασία, γιατί ό ποιητής κατάφερε κ' έδωσε με τους καλοδουλεμένους στίχους του όλη την ψυχή της αρχαίας τραγωδίας. Από τη μετάφραση δημοσιεύουμε δύο τ' άκόλουθα χορικά, όπου τραγουδιούνται επί γάμοι του Πηλέα με τη Θέτιδα :

Σάν ήλθαν χρυσουσάνδαλες οί ξακουσμένες Μούσες
στο Πήλιον άπάνω
μέ τις κιθάρες τις χρυσές, άλλαφοπαρτατούσες,
σάν ποιδ τραγουδι πλάνο

Άκούστηκε στα πέλαγα και άντρα τών κυμάτων
στο γάμο του Πηλέως
πούσμιζε στο μυρμιούρισμα τών μαύρων τών Έλάτων
την κόρη του Νηρέως;

Κι' ό Γανυμήδης του Διός θέλγητρα όπου 'χε μύρια,
με τη φωνή της λύρας
κερνούσε Νέκταρ τους Θεούς μ' όλόχρυσα ποτήρια
μέσα από τους κρατήρας.

Κ' εκεί στην ακροθαλασσιά πε ήνητα άχροντυμένες
ξεπρόβαλαν στο γάμο
Νερήιδες λευκαστεράγαιες χορεύοντας πιασμένες
στον άλμυρό τόν άμμο !

Φτάζαν κ' οί Κένταυροι να πιούν κρασί με το πιθάρι
άλογοποδαράτοι,
κι' όλοι μαζί τραγούδαγαν κρατώντας για κοντάρι
στο χέρι μιάν Έλάτη !

Κ' έλεγαν τέτοιο ένα σκοπό χλωροστεφανωμένοι :
Χαρά σε σένα κόρη,
και τρισαχά γέννα του άφρου κι' από τ' α σε θα γέννη
άντρειωμένο άγόρι,

Πού μιάν ήμέρα θέ νάρθη με τ' στραιείματά του
στο ξακουσμένο κάστρο
της Τροίας μπρός, και θα σταθ' νιημένο στ' άρματά
άστραφτερό σάν άστρο ! [του

ΑΛΕΚΟΣ ΦΩΤΙΑΔΗΣ.

ΤΟ ΣΠΙΤΙ ΤΗΣ ΑΓΑΠΗΣ

"Ελα, να ιδής, τι μάξωξα, αγαπημένη
στο σπίτι της αγάπης που θα κρυφτούμε,
Παντού θα λάμπουν οί χαρές, τα γέλια,
και τ' αγαυόδια της αγάπης θ' άνιχνούνε,
παντού, όλόγλυκο νανούρισμα για μάς.....
"Ελα, να περιμένω άπόστασα τόσο καιρό !
Του κήπου μου τα λούλουδα, τό καθαρίνι
του έρχομού σου τραγουδούν χαρούμενο σκοπό...
Και της αγάπης τη λαχτάρα, στην καρδιά μου,
θρόνο ό-όλαμπρο την έστησα και περιμένει
τό βασιλιά της να καθίσω. Η άγκαλιά μου,
τά χάδια μου, κρεβάτι θέ να γέννη,
τό κουρασμένο σου ν' άλώσης τό κωμί
και σ' ένα φίλημά μου ν' άστοχήσης τη ζωή.

ΑΡΙΑ ΛΟΓΓΟΥ

ΝΕΑ ΒΙΒΛΙΑ

ΚΕΡΚΥΡΑΙΚΗ ΑΝΘΟΛΟΓΙΑ άριθ. 3 Περιέχει άνέκδοτα έργα τών Πολυλά, Μαβίλη, Ν. Κογεβίνα και 'Ιουλίου Τυπάλδου, καθώς και τό «Περί Φύσεως» του Λουκρητίου, μεταφρασμένο από τόν κ. Κ. Θεοτόκη, την «Ανατροφή του Ντιντή» της κ. Είρ. Δεντρινού, τ' «Χαρμένα νιάτα» του κ. Α. Μανούσου, εικόνες τών κκ. Μ. Ζιβιτζιάνου και Α. Κογεβίνα κτλ κτλ. Η «Κερκυραϊκή Άνθολογία» πουλιέται στο βιβλιοπωλείο Ε. Κουκλάρα (Άκαδημίας 40).

ΦΟΙΝΙΚΑΣ. Με τόν τίτλο στέον άρχινησε να βγαίνει μια «Μηνιάτικη λογοτεχνική έκδοση» στο Κάιρο. — Φυσικά, γραμμένη πέρα πέρα στη δημοτική. Τα φιλότιμα παιδιά που καταπιαστήκανε αυτή τη δουλειά είναι άξια κάθε υποστήριξης. Τό πρώτο φυλλάδιο που λάβαμε έχει χίλια δυό ροάματα μέσα, ποιήματα, πρόζες κτλ. Τυπώνουμε κ' ένα παιχνιδιάρικο τραγουδάκι «Στόν ιδωμό σου», του Θεμ. 1. Ματσάκη, που πολύ μ' άρεσε :

Κακοκαιριά φυσούσε στην ταβέρνα
Μιά σπίθα λογικού που έκυβέρνα
Τό πνεύμα της, ός τό ε στη θωριά σου
Τ' άπάναν όλα, έτσι, στην υγεία σου !
Κ' ένό έσύ έδιάβαινες αϊθέρινα
βαρούσανε τους τοίχους με μαχαίρια.

Τά γραφεία του «Φοίνικα» είναι : 18, Hatet Bab-el-Louk, Le Caire, και συνδρομή του 12 δρ. τη χρονιά.

ΑΥΡΑΣ ΘΕΡΟΥ : «Μουσικές όμιλίες». Μπαζ—Μπε. τόβεν—Βάγνερ. Έκδοση περιοδικού «Γράμματα» δρ. 2. Οί όμιλίες—συναυλίες της κ. Άφρας Θεοδωροπούλου που γινήκανε την άνοιξη του 1912 στο Ώδειο Άθηνών βγήκανε τώρα σε κομψό βιβλίο από τ' Άλεξανδριανά «Γράμματα». Τό βιβλίό αυτό τό σπνταίνουμε θερμότατα σε όσους που καταγινούνται με τις ώραιες τέχνες, και ξεχωριστά με τη μουσική. Οί μελέτες αυτές για τους τρεις μεγάλους μουσουργούς, τόσο καλосυνειδητα μα και γλαφυρά γραμμένες σε γλώσσα ζωντανή, με άγνητη μα και με νού κριτι ό, διαβαζονται ευχάριστα και ός έργο λογοτεχνικό, γιατί ή κ. Θ. όσο αγαπάει τη μουσική άλλο τόσο και τ' α γραμματα, κ' έτσι στο βιβλίό της αυτό καθρεφτίζεται πλέρια ή διτλή της καλλιτεχνική ύπόσταση. Από την κ. Θ. περιμένουμε τώρα και την «Ιστορία της μουσικής» που την άναγγέλει στο έξυπλο του βιβλίου της, γιατί φυσικά αυτή είναι καταληπτότερη περισσότερο από κάθε άλλο να την γράφει.

ΔΑΤΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ

Συμφώνως τ' άρθρο 42 του καταστατικού προσκαλούνται οί κύριοι Μέτοχοι εις έτησίαν τακτικήν Γενικήν Συνέλευσιν την 12ην Φεβρουαρίου έ. έ. ήμεραν Παρασκευήν και ώραν 9ην μ. μ. εν τ' καταστήματι αυτής.

Θέματα ήμερησίας Διατάξεως.

Έγκρισις Ισολογισμού και άπολογισμού.

Υποβολή έκθέσεως Έξελεγκτικής Έπιτροπής.

Προϋπολογισμός έξόδων διαχειρίσεως.

Έκλογη Συμβούλων προς άντικατάστασιν δύο έξερχομένων.

Έκλογη έξελεγκτικής έπιτροπής.

Οί Κύριοι Μέτοχοι δέον να καταθέσωσι τας Μετοχάς αυτών παρά τινι τών εν Έλλάδι άνεγνωρισμένων Τραπεζών δώδεκα ήμέρας προ της ορισθείσης δια την γενικήν Συνέλευσιν.

Έν Άθήναις τη 18η 'Ιανουαρίου 1916.

Ο πρόεδρος

Κ. ΚΥΡΙΑΚΟΣ